



# Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition)

*By July De Wilde*

**Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde**

¿Cómo se manifiesta la ironía? ¿Qué recursos lingüísticos permiten identificarla? ¿Cómo se traduce la ironía? ¿Su traducción es determinada por la lengua a la que se traduce, en este caso el francés, inglés y neerlandés? Estas son algunas de las preguntas que el presente trabajo intenta responder. Para lograrlo, se desarrolla en el primer capítulo el efecto irónico, un método holístico que ofrece dos ventajas analíticas. Por una parte, reúne bajo un mismo denominador aspectos muy variados de la ironía – semántica, evaluación, señales, desencadenantes –, haciendo más fácil su detección, localización y análisis. Por otra, facilita el análisis comparativo de los textos originales y sus traducciones. Este método es empleado después en los capítulos II, III y IV, dedicados cada uno a una novela del corpus. Este libro se distingue de los anteriores sobre el tema, ya que la solidez del método holístico expuesto en el primer capítulo no excluye la diversidad de los enfoques adoptados. Dicha variedad permite redescubrir tres textos clave de la literatura hispanoamericana, pero desde la perspectiva que ofrece la ironía como aparato crítico predominante. Permite también alternar el lugar que ocupan la literatura, la traducción y la ironía en las hipótesis de trabajo. Muestra, en definitiva, que el análisis de la ironía literaria permite ahondar en la interpretación traductora.

**Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Bibliography**

- Rank: #8321398 in Books
- Published on: 2014-09-30
- Original language: Spanish
- Number of items: 1
- Dimensions: 8.50" h x .60" w x 5.80" l, .0 pounds
- Binding: Paperback
- 290 pages

 [Download Literatura, ironía y traducción: Un análisis de ...pdf](#)

 [Read Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis ...pdf](#)



**Download and Read Free Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde**

---

## **Editorial Review**

### About the Author

July De Wilde es doctora en Lengua y Literatura por la Universidad de Gante, Bélgica. Actualmente es profesora e investigadora del departamento de Traducción, Interpretación y Comunicación en esa misma universidad. Su investigación se centra en la metodología de la traducción, la traducción y el multilingüismo, la traducción y la narratología y, por último, la literatura hispanoamericana.

## **Users Review**

### **From reader reviews:**

#### **Louise Best:**

Reading can called mind hangout, why? Because while you are reading a book particularly book entitled Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) the mind will drift away trough every dimension, wandering in each and every aspect that maybe unfamiliar for but surely might be your mind friends. Imaging every single word written in a publication then become one web form conclusion and explanation this maybe you never get just before. The Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) giving you one more experience more than blown away your head but also giving you useful details for your better life in this particular era. So now let us show you the relaxing pattern this is your body and mind are going to be pleased when you are finished reading it, like winning a game. Do you want to try this extraordinary shelling out spare time activity?

#### **Eugene Obrien:**

Do you have something that you want such as book? The publication lovers usually prefer to pick book like comic, quick story and the biggest one is novel. Now, why not seeking Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) that give your pleasure preference will be satisfied by simply reading this book. Reading routine all over the world can be said as the way for people to know world far better then how they react in the direction of the world. It can't be mentioned constantly that reading practice only for the geeky man but for all of you who wants to become success person. So , for all of you who want to start examining as your good habit, it is possible to pick Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) become your own personal starter.

#### **Jaclyn Warner:**

That guide can make you to feel relax. This particular book Literatura, ironía y traducción: Un análisis de

"La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) was colourful and of course has pictures on there. As we know that book Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) has many kinds or genre. Start from kids until young adults. For example Naruto or Detective Conan you can read and think that you are the character on there. Therefore not at all of book usually are make you bored, any it can make you feel happy, fun and loosen up. Try to choose the best book for yourself and try to like reading this.

### **Donna Feuerstein:**

As a scholar exactly feel bored for you to reading. If their teacher questioned them to go to the library or make summary for some publication, they are complained. Just minor students that has reading's internal or real their leisure activity. They just do what the teacher want, like asked to go to the library. They go to right now there but nothing reading seriously. Any students feel that examining is not important, boring and also can't see colorful photos on there. Yeah, it is for being complicated. Book is very important for yourself. As we know that on this era, many ways to get whatever we would like. Likewise word says, ways to reach Chinese's country. Therefore , this Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) can make you feel more interested to read.

**Download and Read Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde #EAO7T0HDPRB**

## **Read Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde for online ebook**

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde books to read online.

### **Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde ebook PDF download**

**Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Doc**

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Mobipocket

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde EPub

EA07T0HDPRB: Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde